

CURS ACADÈMIC: 2009-2010

LLICENCIATURA: Documentació I CURS: 2009-2010

Codi: 27254

Assignatura: Comprensió escrita de textos científic-tècnics en llengua francesa. I.

Tipus d'assignatura: Optativa

Nº de crèdits: 5 crèdits teòrics i pràctics

Professor: Jean Christophe Martin

Semestre: Primer semestre

OBJECTIUS DE L'ASSIGNATURA:

L'objectiu primordial de l'assignatura és que els estudiants puguin confrontar-se a tasques de documentació per a la realització de les quals sigui necessària la comprensió de documents en francès. Això representa arribar a obtenir i, posteriorment, a tractar la informació documental en llengua francesa de manera autònoma, eficaç i amb mètode.

Aquest primer nivell és una introducció al corpus gramatical de la llengua francesa a través de textos de caràcter general i de divulgació.

Objectius específics:

- 1) Identificar en el text determinats aspectes gramaticals de tipus lèxic, morfosintàctic i textual
- 2) Desenvolupar tècniques de lectura : lectura extensiva, intensiva, selectiva
- 3) Introducció a l'anàlisi textual
 - 3.1 Adquisició d'hàbits d'un mètode de treball sistemàtic per a la comprensió de textos
 - 3.2 Sensibilització als problemes contrastius entre les dues llengües
 - 3.2 Utilització d'eines per a la comprensió de textos: manipulació de diccionaris, enciclopèdies, textos paral·lels, etc.

TEMARI:

1. Elements gramaticals essencials de la llengua francesa
(Conjugació, quantificació, comparació, caracterització i qualificació, formació i composició del lèxic, modalització, expressió de l'espai-temps, connectors lògics)
2. Comprensió de textos
(vocabulari específic, estratègies lectores, articulació del text, tipus de discurs)
3. Anàlisi textual basada en textos de caràcter general amb un nivell de llengua estàndard.

BIBLIOGRAFIA

BÀSICA:

Le Nouveau Bescherelle. L'art de conjuguer. Dictionnaire de 12000 verbes. Paris, Hatier, 1998.

Diccionario Saturno. Français-espagnol / espagnol-français. Paris, Larousse, 1997.

COMPLEMENTÀRIA:

Nouveau Petit Robert (le), dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey-Debove et Alain Rey, Dictionnaires Le Robert, Paris, 1993-1998.

GREVISSE (Maurice), *Le français correct -- Guide pratique*, préface d'André Chamson, Duculot, Paris -- Louvain-la-Neuve, 3^e édition, 1982,

HANSE (Joseph), *Nouveau Dictionnaire des difficultés du français moderne*, DeBoeck - Duculot, Louvain-la-Neuve (Belgique), 3^e édition (1994) établie d'après les notes de l'auteur avec la collaboration scientifique de Daniel Blampain, avant-propos à la 3^e édition de Ghislaine Hanse et Daniel Blampain,

GREVISSE (Maurice), *Le Bon Usage -- Grammaire française avec des remarques sur la langue française d'aujourd'hui*, préface d'Hervé Bazin, Duculot, Gembloux (Belgique),

WILMET (Marc), *Grammaire critique du français*, Hachette Supérieur et Duculot, 2^e éd., Paris-Bruxelle, 1997-1998,

METODOLOGIA DOCENT:

TEORIA

GUINCHAT, C. *Et al.*, *Guide pratique des techniques documentaires I*, Paris, EDICEF / AUPELF, 1997.

SISTEMA D'AVAUACIÓ:

Examen final i exercicis pràctics realitzats durant el curs.

Data

Signatura de la Directora del Departament